

ポスト 3・11 文学における動物への新解釈 ——記号表象から共生共栄へ——

クリーマン・阮・フェイ*

要旨

人間が自分の居住する自然環境、動植物などに接する際の態度はそれぞれの伝統と文化によって異なる。その一例は例えば「クジラ」に関する認識の日本と西洋の間の懸隔に見て取れる。世界文学の中でも、日本文学作品や芸術に動物が登場する作品は実に数多くある。古くからお伽草子、民話によくみる異類婚姻譚（鶴女房、蛤女房、雪女、浦島太郎など）もそうだが、近・現代文学にも漱石の「猫」を始め、芥川（『河童』）、中島敦（「山月記」）、小島信夫、大江健三郎、村上春樹など動物を扱う作品が印象に残る。これらの物語はしばしば寓話、人間社会の投射やメタファーとなっており、いわゆる一種の「文化記号」としての動物の表象が読み解ける。だが、ポスト 3.11 で文学における動物像が変化を生じ、「文化記号」ではなく、ポストヒューマニズムの平面的実存主義が唱える共生共栄の理念としての人間—非人間の観念を覗かせる作品について論述を展開して行くのはこの論文の試みである。

キーワード：異類婚姻譚、文化記号、投射、ポスト・ヒューマニズム、
共感共生

* 米国コロラド大学アジア言語文明学科日本文学文化研究部教授

後 3.11 文學中的動物新詮釋 ——從記號表象到共生共榮——

クリーマン・阮・フェイ*

摘要

人類對自己居住的自然環境及接觸身邊動/植物的態度因本身傳統文化而有所不同。例如對「鯨魚」的認識，日本與西洋文化有所差距是近年全球媒體常見的衝突報導。廣看世界文學裡，日本文學及美術工藝中，動物登場的作品繁多，無以勝數。從中世文學的御伽草子到民俗傳說中常見的異類婚姻譚（鶴女房、蛤女房、雪女、浦島太郎等），甚或近代文學作品，如夏目漱石的《我是貓》，芥川龍之介的《河童》，中島敦的《山月記》，及現代作家小島信夫、大江健三郎、的作品中亦充滿動物形象。然而這些動物形象多作為寓言或隱喻式的投射，形成一種文化記號表象。然而 3・11 福島事件之後的文學作品中的動物像似乎有所轉變，展示後人類平面存在論的影響，強調共生共榮之趨勢。

關鍵詞：異類婚姻譚、文化記號、投射、後人類、共感共生

* 美國科羅拉多大學亞洲語言文明學系教授。

A New Interpretation of Anima Images in Post Fukushima Literature: From Representational Codes to Co-existence

Kleeman Yuan, Faye*

Abstract

The perception toward our natural environment and the way one approaches animal and fauna around us is determined by the traditional and cultural conditions that one resides in. For example, there is a great discrepancy between how Japanese and Westerners perceive whale. Among world literature, Japanese literature is characterized by the proliferation of animals: from the medieval *Otogizōshi* tales to interspecies unions that is prevalent in folktales (i.e., Crane wife, clam wife, snow woman, Urashimatarō etc.), from modern fictions by Natsyome Sōseki's *I Am A Cat*, Akutagawa Ryūnosuke's *Kappa*, and Nakajima Atsushi's *Sangetsuki*, to postwar writers such as Kojima Nobuo, Oe Kenzaburō who dedicated a substantial part of their writings on animal related themes. However, many of these modern works deal with animal images in a metaphoric way, often treat them as a cultural code that reflect human thoughts and feelings. However, in post-Fukushima literature the deployment of animals has changed significantly which gesture to the posthuman flat ontological influence that emphasizes the possibility of future co-existence and co-prosperity of human and non-human realms.

Keywords: Interspecies Marriage, culture codes, projection, Posthuman,
Co-existence

* Professor of Japanese and East Asian Literature, Department of Asian Languages and Civilizations, University of Colorado Boulder, Colorado USA